

**Revue *reCHERches. Culture et Histoire dans l'Espace Roman*
Presses universitaires de Strasbourg**

**Instructions aux auteurs
(incluant les normes éditoriales)**

Code d'éthique de la revue

Dans « La note aux contributeurs » que le comité rédactionnel fait parvenir aux contributeurs, le code d'éthique concernant les points suivants : plagiat, droits d'auteur, diffamation, propos inadéquats etc., est rappelé

Longueur des articles

Les articles ne devront pas dépasser 40 000 signes, espaces compris

L'article sera envoyé en format .docx/.doc

Titres du fichier : Nom-Mot-clé-CHER-date.

Les articles peuvent être rédigés dans les langues suivantes

Français, Espagnol, italien, roumain, portugais, galicien, catalan ou anglais selon les numéros et les instructions du coordinateur.

Le titre de l'article : sa longueur maximale est de 100 signes (caractères et espaces compris).

L'article sera accompagné de deux textes complémentaires (à faire figurer à la fin de l'article) : le résumé de la contribution et une brève présentation institutionnelle du contributeur.

- **Le résumé** de chaque contribution en français et en anglais, et dans la langue romane correspondante à la langue du numéro thématique, selon les instructions du coordinateur du numéro que vous aurez reçues.
Ce résumé est à compléter par cinq à six mots clés.
Il ne dépassera pas les 600 caractères espaces compris (sans les mots clés)
- **La présentation des contributeurs** indiquera : qualités, statut, spécialité, université et code ORCID.

Dans un fichier séparé : les coordonnées personnelles :

NOM(S), prénom, adresse postale, adresse électronique, téléphone, Institution et groupe de recherche de rattachement, titre complet de votre article, titre de votre fichier:

Nom-Mot-clé-CHER-date.

Normes de présentation

Police : Times New Roman

Corps du texte : police 12

Citation longue, de plus de 4 lignes (séparées du texte, alinéa) : police 11

Notes en bas de page : police 10

Les règles de ponctuation et les usages typographiques propres à chaque langue seront appliqués à l'article écrit dans ladite langue.

Présentation des références bibliographiques dans le corps du texte et en notes de bas de page : nous avons retenu pour la revue les principes généraux de la présentation anglo-saxonne

– toutes les références bibliographiques sont regroupées dans une bibliographie en fin d'article ;

– dans le texte, les références à la bibliographie se font sous la forme suivante : (Nom année de parution : page(s)). Par exemple : « [...] (Pfister 1920a : 23) [...] (Pfister 1920b : 25-29) [...] (Pfister 1921)

L'appel de note suit immédiatement (sans espace) le mot auquel il se rapporte. Il est placé avant tout signe de ponctuation.

Exemple : comportant des appels de notes et des références bibliographiques présentées selon le modèle anglo-saxon). Nous surlignons en jaune les exemples.

Outre Pepe el Romano, objet de tous les désirs dans *La Casa de Bernarda Alba*, Ernesto Caballero fait intervenir l'auteur lui-même, Federico García, qui prend part aux débats et fera donc entendre sa propre voix¹!

Deux figures masculines, qui ne faisaient l'objet que d'une simple mention dans *La Casa de Bernarda Alba*, prennent corps dans l'univers masculin de Pepe el Romano. La première, El Viudo de Darajalí, dont Bernarda faisait remarquer l'attitude équivoque dans la deuxième scène de *La casa...* : « Quien sí estaba era el viudo de Darajalí. Muy cerca de tu tía. A ese lo vimos todas » (García Lorca 1999 : 125)² et dont on peut remarquer qu'il garde son nom, est ici l'amoureux transi d'Angustias, la vieille fille, à qui il n'ose avouer son attirance, par lâcheté et aussi parce qu'il n'a rien à lui offrir. Le deuxième personnage dont l'image s'anime dans la

¹ Dans un article intitulé "García Lorca, personaje dramático", Mariano de Paco ne dénombre pas moins d'une dizaine de textes dramatiques contemporains où le dramaturge andalou apparaît comme personnage central. (De Paco 1998 : 117-128)

² Darajalí est une localité proche de Fuente Vaqueros, lieu de naissance du poète, selon Francisco García Lorca.

pièce de Caballero est Maximiliano, le protagoniste de l'épisode de Paca la Roseta, qui chevauche en croupe avec lui à demi-nue, de nuit, avec d'autres hommes du village, jusqu'à l'oliveraie (García Lorca 1999 : 132). Il est ici le compagnon de Pepe el Romano, fêtard et coureur de jupons et représente le prototype éculé de la virilité, machiste et homophobe.

Le mari de La Poncia, Evaristo el Colín, que celle-ci évoque avec humour au début du deuxième acte, est remplacé par Evaristo Colín, son fils, seul à pouvoir pénétrer dans la forteresse inexpugnable de la maison de Bernarda. La substitution permet ainsi plus aisément à Caballero d'en faire le porte-parole de la Poncia –personnage essentiel dans *La Casa de Bernarda Alba*– de la même façon que Le veuf de Darajalí va pouvoir porter la parole jalouse des sœurs d'Adela, en particulier celle de Martirio, puisqu'il se trouve désormais en concurrence avec Pepe el Romano qui doit épouser Angustias.

María Josefa, figure de la folie, clairvoyante et prophétique dans l'œuvre de Lorca est remplacée par le seul personnage sans rapport direct avec *La Casa de Bernarda Alba* sauf peut-être par son nom Cano, qui signifie vieux, comme l'est la mère de Bernarda qui a au moins quatre-vingt ans.

Quant à la figure féminine de la mendicante, à la première scène de *La casa de Bernarda Alba* elle est non seulement transposée en figure masculine mais devient en outre l'oracle aveugle de la tragédie antique.

Présentation des citations

Les **citations** doivent correspondre exactement au texte original et être identifiées (auteur et date de la citation, ainsi que le lieu où l'on peut la trouver (livres, revues, monuments, etc.)). Elles seront présentées comme suit :

- **citations courtes** : dans le texte, en romain, entre guillemets. Ne pas utiliser d'italiques ;
- **citations longues** (plus de 3 ou 4 lignes de texte) : séparées du texte ; alinéa, police inférieure d'un point et sans guillemets ni italiques.
- **les coupures** de texte dans une citation sont signalées par [...].

Exemple : citation de plus de trois lignes >>> à présenter la manière suivante ci-dessous]

Car les femmes ne sont pas les seules victimes de la tyrannie d'un système social où les règles de la bienséance, le poids de la religion, des préjugés et du qu'en dira-t-on enferment et écrasent l'individu. Lorsqu'ils sont tous à s'inquiéter des conséquences de l'attitude de Pepe, Evaristo dit :

EVARISTO.– Ayer promete matrimonio a la mayor, hoy le toca rondar a la pequeña.
¿Mañana? De eso no puede salir nada bueno.

FEDERICO GARCIA.– A lo más un drama de mujeres en los pueblos de España³.

VIUDO.– Y de hombres, mi querido amigo, y de hombres. Los hombres también llevamos nuestra Bernarda clavada en el alma. (Caballero 2003 : 84)

J'ai donc considéré cette dernière réplique comme la phrase clé de l'œuvre de Caballero car d'une certaine façon, l'objectif est également ici de rendre justice aux hommes de l'époque,

³ La réplique reprend ici le sous-titre de l'œuvre de Lorca.

eux-mêmes empêtrés dans des filets qui réduisent considérablement leur marge de manœuvre et les obligent, comme les femmes, à rêver leur vie plutôt que de la vivre.

Présentation de la bibliographie finale (en fin d'article)

Présentation selon les types de publications :

Chaque élément de la référence est séparé par une virgule

Ouvrage :

Nom initiale du prénom, Année de l'édition citée, *Titre*, *Sous-titre*, Ville d'édition, Éditeur, « Collection ».

Contribution à un ouvrage collectif :

Nom initiale du prénom, Année de parution, « Titre », *in* NOM, initiale du Prénom, *Titre*, *Sous-titre*, Ville d'édition, Éditeur, « Collection », p. xx-xx.

Article de revue :

Nom initiale du prénom, Année de parution, « Titre de l'article », *Titre de la revue*, N° de la revue, *Titre du numéro*, p. xx-xxx.

Exemple

Conte R., 2008, « Las dos caras de Hidalgo Bayal », *El País*, 05/07/2008.

Delibes M., 1969, *La hoja roja*, Barcelona, Salvat, Biblioteca Básica Salvat, Libro RTV 17.

Genette G., 1979, *Introduction à l'architecte*, Paris, Seuil, Collection « Poétique ».

———, 1982, *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Paris, Seuil, collection « Poétique ».

Hidalgo Bayal G., 2006, *Paradoja del interventor*, Barcelona, Tusquets.

———, 2009, *El espíritu áspero*, Barcelona, Tusquets.

Landero L., (1994) 2000, *Caballeros de fortuna*, Barcelona, Tusquets.

Martínez Fernández J. E., 2001, *La intertextualidad literaria*, Madrid, Cátedra, « Crítica y estudios literarios ».

Sanz Villanueva S., 1996, « El archipiélago de la ficción », *Ínsula*, n° 589-590, janvier-février 1996, *El espejo fragmentado. Narrativa española al filo del milenio, 50 aniversario de Ínsula*, p. 3-4.